



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May

God rebuke him, we humbly pray; and to you, O

Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ March 22, 2026 ~
~ FIFTH SUNDAY OF LENT ~
~ П'ЯТА НЕДІЛЯ ПОСТУ ~
~ 1,488TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



James and John seek from Jesus the unique privilege of sitting at his right and left hands when He comes in the glory. They want positions of power and authority in the Kingdom of God. Their request carries the implication that no one else could then be in the positions of most favour and honour – so they are asking to rule over even their fellow disciples. Christ rebukes them for seeking such power saying that the desire to rule over others is how non-believers understand authority and rule. In Christ's Kingdom however, greatness is found in the servant – the one who serves, for the servant is the one who imitates and exemplifies Christ, not the ruler.

Яків та Іван просять від Ісуса унікального привілею сидіти праворуч і ліворуч від Нього, коли Він прийде у славі. Вони хочуть займати владні позиції в Царстві Божому. Їхнє прохання передбачає, що тоді ніхто інший не зможе займати позиції найбільшої прихильності та пошани – тому вони просять правити навіть над своїми спів-братами. Христос дорікає їм за прагнення до такої влади, кажучи, що невіруючі розуміють владу та правління через бажання панувати над іншими. Однак у Христовому Царстві велич виявляється у служі – тому, хто служить, бо слуга – це той, хто наслідує та є прикладом Христа, а не правителя.



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER



СВ. МИКОЛАЙ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1
www.stnicholasparish.org

OFFICE

250.384.2255
office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to ‘St. Nicholas church’ with memo ‘Newcomers fund’. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: “I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities.”

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ

OPENING HYMN	With Joy We Keep This Joly Fast (<i>Anthology pg. 1008</i>)
COMMUNION HYMN	Через поле
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (<i>pg. 264</i>)

LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SUNDAY, Mar 22	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
TUESDAY, Mar 24	Stations of the Cross ~ Хресна Дорога	9:00 AM
WEDNESDAY, Mar 25	Canon of St. Andrew ~ Канон Св. Андрія	6:00 PM
THURSDAY, Mar 26	Akathist to the Passion of Christ ~ Акафіст Страстям Христовим	9:00 AM
FRIDAY, Mar 27	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts ~ Літургія Передшесвячених Дарів	6:00 PM
SATURDAY, Mar 28	Liturgy / Sorokousty ~ Літургія / Сорокоусти	9:00 AM
	Great Vespers ~ Велика Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, Mar 29	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy



~ finance-stnicholas@nweparchy.ca

PARISH OPERATING COST	MARCH 15 DONATIONS
-----------------------	--------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,997 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p style="text-align: center;"><u>WAYS TO DONATE:</u> e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$54.50; Vigil lights: \$32.25; Loose collection: \$100.00; Envelope donations: \$425.00; Pre-authorized donations Mar 9 to Mar 15: \$135.00; Canada Helps donations Mar 9 to Mar 15: \$120.63</p> <p style="text-align: center;">TOTAL: \$867.38</p> <p style="text-align: center;"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
--	--

Square ~ **terminal for donations located in the church entrance**

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЮБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time 250.384.2292

Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква

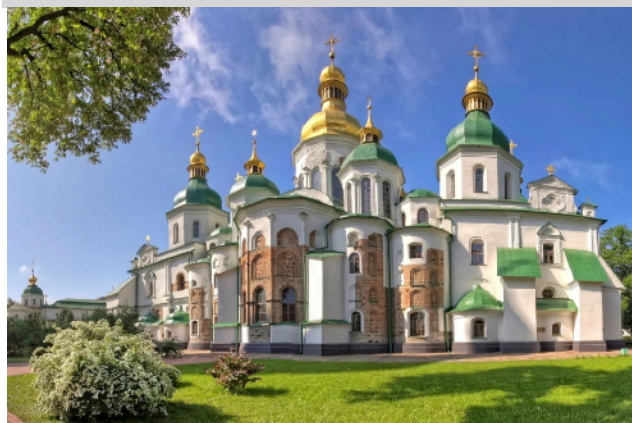
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

O great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **THANK YOU** all who came yesterday to help with the Easter Food Fair as well as those who helped with all preparations that for this event. **ДЯКУЄМО** всім, що прийшли вчора допомогти на нашому Пасхальному Ярмарку, а також усім тим, хто допомагав у приготуванні до цього заходу. May God bless you for your stewardship ~ Нехай Господь благословить усіх вас!

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to ILLIA, MATVII MAKSYMIV, LEONID FORTUNA, TETIANA SONYCH and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **СОРОКОУСТИ ~ ЗАДУШНА СУБОТА ~ SOROKOUSTY ~ ALL SOULS SATURDAY** ~ will be celebrated every Saturday at 9 AM during Lent ~ служитиметься щосуботи о 9 год протягом Посту.

☑ **LENTEN RETREAT ~ ВЕЛИКОПОСНІ РЕКОЛЕКЦІЇ** ~ March 27-29 ~ реколекції проводитиме Владика Михайло Квятковський; by Bishop Michael Kwiatkowski. Нагода приступити до тайни сповіді. Opportunity to receive the sacrament of confession.

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА** ~ запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйнятті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE** ~ We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a *living word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS** ~ In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: "*And there was evening and there was morning, the first day*" [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. **In our parish, the Vespers is celebrated every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ** ~ У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: "*І був вечір і був ранок — день перший.*" [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у sacramentalних тайнах. **Вечірня у нашому храмі служиться щосуботи о 18:00.**

☑ THIRTY'S PREPAID FOOD CARDS ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre-order your cards. We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

☑ PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

CAMP ST. VOLODYMYR ~ AUGUST 2026

Week 1: Sunday, Aug. 16 – Saturday, Aug. 22 (English/Ukrainian)

Week 2: Saturday, Aug. 22 – Friday, Aug. 28 (Ukrainian only)

We invite you to save the date and join us this August for Camp St. Volodymyr! The camp is for children in our Eparchy aged 7 to 15 as of December 2026. Camp will once again take place in Princeton as Owaissi continues to rebuild. We are thrilled to announce that we have secured a second week, allowing us to offer an all-Ukrainian option. Campers are welcome to attend one or both weeks. Bus transportation will be available from New Westminster on all three travel days.

Camp is a vibrant place for kids to be active, build confidence, and develop outdoor skills. As they reconnect with nature, they grow spiritually, form lasting friendships, and deepen their connection to our rich Ukrainian culture.

Pre-register using our Google Form: <https://forms.gle/TKHxXjSqWWhfn8Zt8>

WAYS TO SUPPORT OUR CAMP

Camp St. Volodymyr is a nonprofit camp, run on a volunteer basis. If you are interested in helping, email csv.nweparchy@gmail.com.

VOLUNTEER as a Camp Counsellor: We are seeking between 8-10 individuals to help plan and organize our camp activities. Apply online using Eventbrite. Search "Camp St. Volodymyr BC 2026." Applications due March 1. All volunteers will be subject to a criminal record check and must sign the camp code of conduct.

DONATE Monetarily: Each year the Eparchy sponsors several children to attend. You can help send a deserving child to camp through your donations. Donations can be made through the Eparchy or online at our Eventbrite page. Tax receipts can be issued for donations of \$25 or more.

We hope your family will be part of this unforgettable summer experience. For more information, contact Jennifer Caldwell at csv.nweparchy@gmail.com 604.220.0584

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints Basil the Great.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

Troparion, Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion, Tone 8: The divine image was faithfully preserved in you, O mother,* for taking up the Cross, you followed Christ.* By your deeds you have taught us to see beyond the flesh, which passes,* and care for the soul, a thing immortal.* And so, O venerable Mary,* your spirit rejoices with the angels.

Glory: Now: Kontakion, Tone 3: Once you were filled with every impurity,* now through repentance you have been revealed as a bride of Christ,* following the angelic life, you crushed demons with the weapon of the Cross.* Therefore, O glorious Mary, you have been shown to be a bride of the kingdom.

Prokeimenon, Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God. *Verse:* In Judea God is known; His name is great in Israel. (*Psalms 75:12,2*)

Prokeimenon, Tone 4: God is wonderful in His saints,* the God of Israel. (*Psalms 67:36*)

Epistle ~ Hebrews 9:11-14 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Hebrews. *Brothers and Sisters,* when Christ came as a high priest of the good things that have come, then through the greater and perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation), he entered once for all into the Holy Place, not with the blood of goats and calves, but with his own blood, thus obtaining eternal redemption. For if the blood of goats and bulls, with the sprinkling of the ashes of a heifer, sanctifies those who have been defiled so that their flesh is purified, how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify our conscience from dead works to worship the living God!

Alleluia, Tone 8: *Verse:* Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour. *Verse:* Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms. (*Psalms 94:1,2*)

Gospel ~ Mark 10:32-45 ~ At that time, Jesus took the twelve aside again and began to tell them what was to happen to him, saying, "See, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death; then they will hand him over to the Gentiles; they will mock him, and spit upon him, and flog him, and kill him; and after three days he will rise again." James and John, the sons of Zebedee, came forward to him and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." And he said to them, "What is it you want me to do for you?" And they said to him, "Grant us to sit, one at your right hand and one at your left, in your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or be baptized with the baptism that I am baptized with?" They replied, "We are able." Then Jesus said to them, "The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared." When the ten

heard this, they began to be angry with James and John. So Jesus called them and said to them, “You know that among the Gentiles those whom they recognize as their rulers lord it over them, and their great ones are tyrants over them. But it is not so among you; but whoever wishes to become great among you must be your servant, and whoever wishes to be first among you must be slave of all. For the Son of Man came not to be served but to serve, and to give his life a ransom for many.”

Instead of “It is truly...” we sing: In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins’ pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Psalm 148:1)* The just man shall be in everlasting remembrance;* of evil hearsay he shall have no fear.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (Psalm 111:6)

Тропар, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти триденне,* щоб нас визволити від страстей,* життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар, глас 8: В тобі, мати, дбайливо зберігся образ,* бо, прийнявши хрест, ти пішла слідом за Христом* і ділом навчала ти погорджувати плоттю, бо вона проминає,* а дбати про душу – єство безсмертне.* Тим-то з ангелами разом радується,* преподобна Маріє, дух твій.

Слава: І нині: Кондак, глас 3: Перше блудами всякими сповнена,* як Христова невіста через покаяння днесь явилася,* ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста ти убиваєш.* Ради цього як невіста царева ти явилася, Маріє преславна.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому (Пс. 75,12). *Стих:* Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім’я Його (Пс. 75,2).

Прокімен, глас 4: Дивний Бог у святих своїх, Бог Ізраїлів. (Пс. 67,36) *Стих:* В церквах благословіть Бога, Господа, ви — з джерел ізраїлевих. (Пс. 67,27)

Апостол ~ Євреїв 9:11-14 ~ До Євреїв послання святого апостола Павла читання: *Браття і сестри,* Христос, прийшов як первосвященик майбутніх благ. Він пройшов через більший і досконаліший намет, нерукотворний, тобто не земної будови, і увійшов раз назавжди у святиню не з кров’ю козлів та телят, але з власною кров’ю і найшов вічне відкуплення. Бо як кров волів і козлів та попіл з ялівки освячує, коли окропить нечистих, даючи їм чистоту тіла, скільки більше кров Христа, який Духом вічним приніс себе самого непорочним Богові, очистить нашу совість від мертвих діл для служіння Богові живому.

Аллилуя, глас 8: Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому (Пс. 94,1). *Стих:* Ідім перед лицем Його з ісповіданням і псалмами воскликнім Йому (Пс.94,2).

Євангеліє ~ Марко 10:32-45 ~ У той час, взяв Ісус дванадцятьох і почав їм говорити, що має статися з ним: “Оце йдемо в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий первосвященикам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам; і насміхатимуться з нього, плюватимуть на нього, бичуватимуть його й уб’ють, він же по трьох днях воскресне.” Яків же

та Йоан, сини Заведея, підходять до нього та й кажуть йому: “Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросим.” Він же їм відповів: “Що хочете, щоб я зробив вам?” “Зволь нам, – ті йому кажуть, – щоб ми сиділи: один праворуч, другий ліворуч від тебе у твоїй славі.” Ісус же сказав їм: “Не знаєте, чого просите. Чи можете пити чашу, яку я п’ю, і христитися хрищенням, яким я хрищусь?” Ті йому відповіли: “Можемо.” Ісус сказав їм: “Чашу, яку я п’ю, питимете, і хрищенням, яким я хрищуся, христитиметесь. Сидіти ж праворуч від мене чи ліворуч, – не моя річ вам дати, а кому приготовано.” Почули про те десятеро, тож обурились на Якова та Йоана. Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: “Ви знаєте, що ті, яких вважають князями народів, верховодять ними, а їхні вельможі утискають їх. Не так воно хай буде між вами, але хто з-між вас хоче стати великим, хай буде вам слугою, і хто з-між вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. Бо й Син Чоловічий прийшов не на те, щоб йому служити, лише щоб служити й віддати своє життя як викуп за багатьох.”

Замість “Достойно” співаємо: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, о священний храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками суцїй Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх (Пс. 148,1). В пам’яті вічній буде праведник, поголосів злих не убоїться (Пс. 111,6-7). Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.

THE ROAD TO JERUSALEM



“See, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death; then they will hand him over to the Gentiles; they will mock him, and spit upon him, and flog him, and kill him; and after three days he will rise again.”

As the Great Fast draws to a close, we turn our eyes to Jerusalem where the Lord will undergo His life-giving passion and death for us. He had spoken repeatedly of the suffering He would endure but, as the Gospel records, His disciples “did not understand this saying and were afraid to ask Him” (Mk 9:32).

When Jesus first spoke of the sufferings awaiting Him, “Peter took Him aside and began to rebuke Him” (Mk 8:32). By the time recorded in this Sunday’s Gospel selection, the disciples understood the threat posed by Jesus’ enemies and “they were afraid” (Mk 10:32). In John 10 we read that Jesus’ foes “...sought again to seize Him, but He escaped out of their hand. And He went away again beyond the Jordan... and there He stayed” (Jn 10:39-40).

Still the disciples did not fully comprehend what would happen. At this stage they still saw the Kingdom of God as being “of this world” and were concerned about their own status in this Kingdom as they understood it. They envisioned Jesus restoring Israel’s freedom from the Romans and securing an independent state for God’s people.

The sons of Zebedee, James and John, wanted to be Jesus’ principal aides, at His right and left hands in His “glory.” But Jesus’ glory would be the glory of sacrifice, on the cross, and others were destined to be at His right and left hand there.

ПО ДОРОЗІ ДО ЄРУСАЛИМУ

Це вже втретє Ісус попереджає учнів про те, що має з ним статися. Учні не могли повірити, що саме з таким наміром Він вів їх до Єрусалиму. Це ж неймовірно, це страшно! Мислителі наступних століть намагалися знайти способи переказати життя Ісуса таким чином, щоб хрест не кидав тіні на всю історію. У наші дні ці спроби тривають. Але в серці справжнього християнства завжди лунали ці слова Ісуса: Він мусить померти на хресті, і ця смерть – кульмінація усвідомленого покликання.

Яків та Йоан мріяли про те, що месіанське паломництво до Єрусалиму перетвориться на триумфальний хід і вони сядуть по праву та ліву руку Ісуса, коли Він займе свій престол. Хіба вони не чули його слів про страждання, смерть, воскресіння? Чули, але прийняли грізне попередження за метафору, щось типу: “Нам доведеться нелегко, але в результаті ми переможемо”.

Для Марка, як і для Ісуса, розп’яття – НЕ сумний епізод, який потрібно пережити на шляху до щасливого кінця. Жертва Ісуса і є єдиним Божим способом перевернути з ніг на голову світську владу і правління. Наприкінці свого монологу Ісус цитує Пісню Слуги: “... дати душу свою як викуп за багатьох” – і стверджує думку, з якою явно погодився б Ісаї: Царство Боже перевертає всі світські уявлення про владу і славу, вивертає їх навиворіт.

Зосередьмося на одній з головних тем цих глав Марка – **слідуванні за Ісусом**. Придивившись до намальованої для нас картини, ми теж можемо здивуватися, злякатися й відсахнутися. Але Ісус здійснює свій шлях до Єрусалиму, перевертаючи з ніг на голову всі мирські цінності, систему влади та її противаг, віддаючи своє життя в жертву за багатьох. Щоб прийняти його жертву, нам залишається одне – прямувати за Ним.